DESIGN DIFFUSION NEWS

dd n

214

FOCUS ON CHINA
TENDENZE A NY
BATH DESIGN

REALLY ITALIAN.IT

MIZU/SCARABEO CERAMICHE
EMO DESIGN

E 8,00 "Italy only" - F E 13,00 - D E 13,00 - GR E 14,30 - P E 15,40 - E E 8,90 - GR CHF 10,00 - N NKR. 172,00 - S SKR. 170,00 - DK SKR. 23,00 - NL E 19,00 - B E 10,00

UFFICIO CMP/2 ROSERIO - MILANO TASSA RISCOSSA
D.L. 353/2003 (conv. in L. 27/02/2004 n.46) art.1, comma 1, DCB Milano

ISSN 1120-9720 - Mensile -
Spedizione in abbonamento postale - 70%

9 771120 972003 50214

ddn 214 CONTENTS

DDN Design Diffusion News

Direttore editoriale/Managing Editor
Carlo Ludovico Russo
c.russo@designdiffusion.com

Direttore responsabile/Editor
Rosa Maria Rinaldi
r.rinaldi@ddworld.it

Progetto grafico e consulenza artistica
Graphic layout & art consultant
Franco Mirenzi

Realizzazione grafica
Graphic designer
Laura Sansotera
l.sansotera@ddworld.it

Redazione/Editorial staff
Manuela Di Mari
m.dimari@ddworld.it
Production&fashion/lifestyle
Laura Galimberti
l.galimberti@ddworld.it
Technology & Research

Luciana Cuomo
luciana_cuomo@yahoo.it
Inviato speciale/Special correspondent

Giulia Bruno
giulia.bruno.r@alice.it
Ecodesign&Reallyitalian.it

Bradley Wheeler
CoolNewProjects.com
Architecture and design in the USA

Oskar Landi
Photo in NY

Traduzione/Translation
Daline Diwald, ITS,
Olga Barmine

Hanno collaborato a questo numero:
The following contributed to this issue:
Valentina Dalla Costa, Francesca De Ponti, Carlotta Russo, Claudio Moltani, Andrea Nasi, Emanuele Zamponi, Kyungsub Shin

Editorial	**5**	Speciale Expo: focus Cina e Italia	Rosa Maria Rinaldi
Spot	**16**	Le news di DDN	L. Galimberti, M. Di Mari, C. Russo, F. De Ponti, C. Moltani, L. Cuomo, V. Dalla Costa
Report	**70**	Smeg	Valentina Dalla Costa
	72	DMY	Valentina Dalla Costa
	74	Colcom	Valentina Dalla Costa
	76	Frigo 2000	Valentina Dalla Costa
Cover project	**78**	Emo Design e Giampaolo Calisti per Scarabeo Ceramiche	Laura Galimberti
New York	**82**	Tendenze nella Grande Mela	Valentina Dalla Costa
Carte Blanche	**100**	Enzo Mari	Laura Galimberti
Cina	**110**	Expo/Padiglione della Repubblica Popolare Cinese	Luciana Cuomo
	114	City pavilion a Milano	Luciana Cuomo
	118	L'azienda iGuzzini illumina la Cina	Luciana Cuomo
	124	Vittorio Sun Qun/Across the chinese cities	Luciana Cuomo
	130	Chen Zhen/Shanghai	Luciana Cuomo
Corea	**134**	Un messaggio chiaro a Expo	Luciana Cuomo
	140	Givenchy a Seoul	Luciana Cuomo
Giappone	**144**	Expo/Armonia di un progetto	Luciana Cuomo
Asia/brands	**152**	Lema concquista l'Oriente	Francesca De Ponti
	156	B&B Italia nel Far East	Francesca De Ponti
	160	Poliform-Varenna a Taiwan	Francesca De Ponti
Italia	**162**	Expo/La casa dell'identità	Manuela Di Mari
	170	Expo/Maurizio De Caro Architects&Planner	Laura Galimberti
Product&Company	**174**	Bath design	Claudio Moltani
Reallyitalian.it	**186**	Villa Eleiva/Umbria	Manuela Di Mari
	188	Storie di eccellenze italiane	Giulia Bruno, Valentina Dalla Costa

Cover

Cover
Mizu washbasin
Design by Emo Design
Prodotto da/Manufactured by Scarabeo Ceramiche

Design Diffusion World srl
Redazioni/Editorial Offices
Via Lucano 3, 20135 Milano
Tel. 02/5516109
Fax 02/5456803
Internet: **www.designdiffusion.com**
www.designdiffusion.tv
E-mail: **ddn@designdiffusion.com**

Pubblicità/Advertising
DDA Design Diffusion Advertising srl
Via Lucano 3, 20135 Milano
Tel. 02/5456102
Fax 02/54121243
Ufficio traffico/traffic department
Daniela D'Avanzo
d.davanzo@dddadvertising.it

Contabilità/Accounting
Norberto Mellini
n.mellini@dddadvertising.it

Ufficio abbonamenti
Numero Verde 800/318216
Tel. 02/5456102
Fax 02/54121243
abbonamenti@designdiffusion.com

Editorial Office, Osaka
Intermedia
TS Bldg. 3-1-2
Tenma Kita-ku
Osaka, Japan
Tel. 00816/3571525 -
Fax 3571529

Mensile/Monthly magazine
n. 214 agosto-settembre 2015
Prezzo/Price **8,00 euro**

Stampa/Printer **Color Art**
Via Industriale 24/26
25050 Rodengo Saiano (BS)
Tel. 030/6810155
Spedizione in abbonamento postale - 45% - D.L. 353/2003 (conv.in L.27/02/2004 n.46) art.1, comma 1, DCB Milano
Reg. Tribunale Milano n./Milan Court

Reg.No.
278 del 7 aprile 1990

Printed in Italy
ISSN 1120•9720

Distribuzione all'estero
Sole agent for distribution Abroad
A.I.E. - Agenzia Italiana di Esportazione spa - via Manzoni 12, 20089 Rozzano (Mi) - tel. 02/5753911- fax 02/57512606
e-mail info@aie-mag.com
www.aie-mag.com

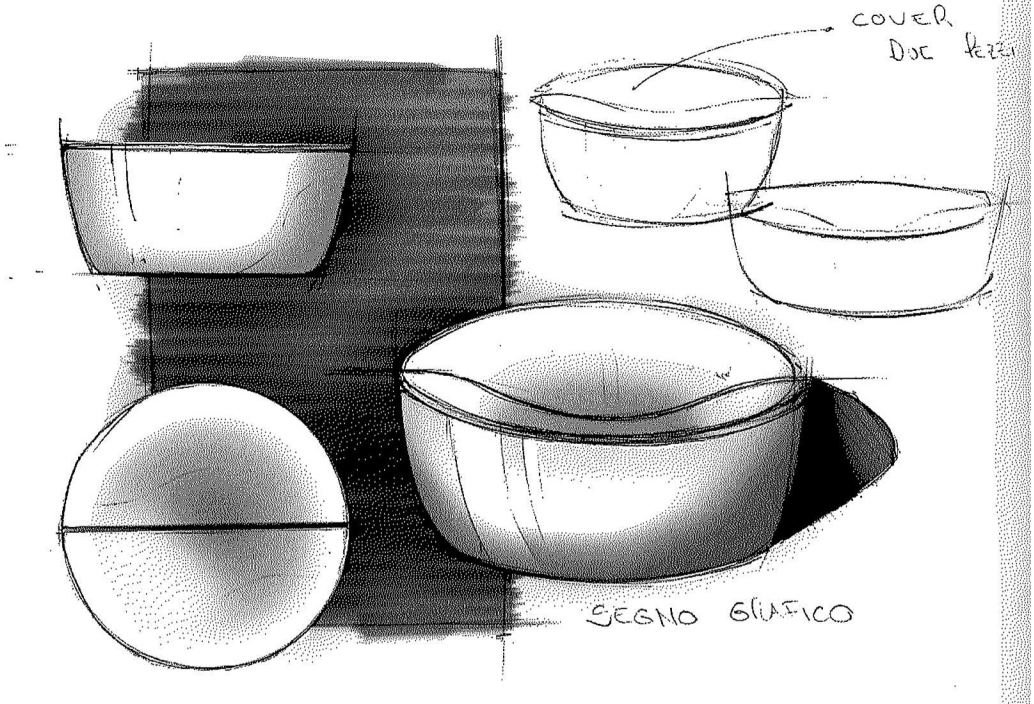
Distribuzione in libreria
Bookshop distribution
Joo Distribuzione
via F. Argelati 35, 20143 Milano

È vietata la riproduzione anche parziale
All rights reserved
Testi, disegni e materiale fotografico non si restituiscono
Texts, drawings and photographs will not be returned

ddn Prodotto, ddn Report, Showroom e Dall'azienda sono servizi publiredazionali
ddn Product, ddn Report, Showroom and Dall'Azienda are all editorial advertising

Associato all'Unione Italiana Stampa Tecnica

Design Diffusion World edita le testate / Includes also heads: DDN Design Diffusion News – OFARCH – Ofx System – Food DESIGN – DDN Edizione Russa – DDB – Design Diffusion Bagno – DHD – Hotel Design Diffusion – DDN Cucine International – D*Lux – DDN Köln Design – DDN New York Design – DDN Mosca Design – DDN Milano Design – DDN Londra Design



PURO E LEGGERO, COME L'ACQUA

PURE AND LIGHT LIKE WATER

di Laura Galimberti

È il nuovo lavabo Mizu proposto da Scarabeo Ceramiche. Un progetto di Emo Design, ovvero Lukasz Bertoli e Francesco Costacurta, che ci parlano, in queste pagine, della genesi e delle caratteristiche di un prodotto davvero unico.

Mizu is the new washbasin designed by Sacarabeo Ceramiche. The project was developed by Emo Design, that is to say Lukasz Bertoli and Francesco Costacurta, who are unveiling in these pages the origin and features of a unique product.

Mizu, che in giapponese significa 'fluido che scorre' è il nome del nuovo lavabo di Scarabeo. Si presenta come un volume composto da più parti, all'interno del quale si nasconde il sistema di drenaggio dell'acqua, che defluisce all'interno del catino grazie al taglio centrale disegnato nella calotta superiore.

Quali sono le caratteristiche che lo rendono un prodotto davvero innovativo?

Mizu ripensa completamente l'architettura del lavabo, perché si svincola dall'essere un mero raccoglitore di acqua e diventa un oggetto utile ma anche bello, pulito. Particolare attenzione è stata posta anche alla funzionalità e alla praticità dell'oggetto: la parte superiore è completamente rimovibile e questo consente di pulirlo in modo agevole e di utilizzarlo senza calotta qualora sia necessario.

Qual è il concetto che sta alla base di Mizu?

Abbiamo cercato di stravolgere i canoni del tradizionale lavabo, nascondere la parte meno estetica, ovvero la piletta di drenaggio, e trasmettere un'idea di leggerezza e purezza, proprio come quella dell'acqua.

Quali elementi compongono la collezione?

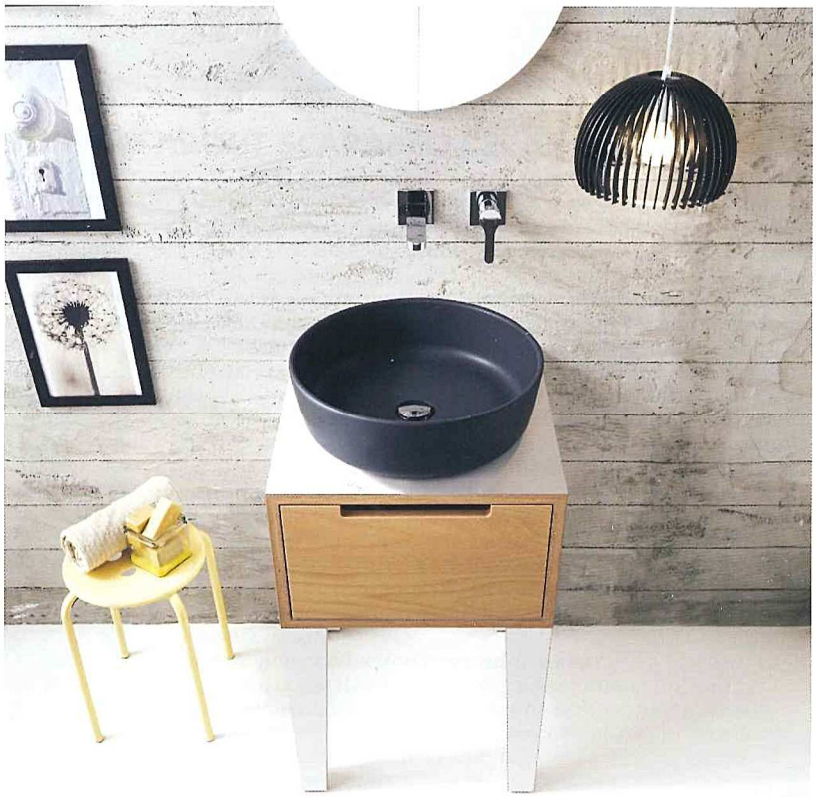
Il lavabo Mizu è disponibile in due forme, circolare e rettangolare, per le quali è proposta la versione a incasso o d'appoggio. L'azienda ci ha chiesto, inoltre, di realizzare un mobiletto iconico, che si sposasse bene con tutte le collezioni di Scarabeo Ceramiche.

Avete incontrato difficoltà in fase di progettazione e realizzazione?

Il problema principale era legato alla realizzazione di un oggetto particolarmente 'definito' attraverso un materiale a 'bassa definizione', come la ceramica. Scarabeo è riuscita a superare questo limite dimostrando la sua grande esperienza e maestria nella lavorazione della ceramica, ottenendo così un prodotto di qualità altissima. Non era semplice neppure far incontrare calotta superiore e base del lavabo senza che le ceramiche stridessero. Per questo motivo sono stati inseriti dei piedini che formano una sorta di guarnizione tra i due elementi.

Un commento riguardo al vostro rapporto con l'azienda...

Lavorare con Scarabeo ci permette di sperimentare ad alti livelli e di vedere realizzati



prodotti molto simili ai concetti iniziali che elaboriamo in fase di progettazione.
La nostra collaborazione con l'azienda è iniziata con il lancio del modello Fuji, nel 2014. Da lì abbiamo avviato un percorso di 'pulizia' del lavabo per nascondere la piletta di scarico con un piatto in ceramica, che contribuisse a dare carattere e linearità all'oggetto. Con Mizu abbiamo elaborato questo pensiero, cercando di raggiungere l'essenzialità attraverso la semplicità. www.emo-design.it

In queste pagine, schizzi e immagini del lavabo Mizu, disegnato da Emo Design per Scarabeo Ceramiche. Nelle immagini a destra, il lavabo è visibile anche nella versione senza calotta e abbinato al mobile, sempre disegnato da Emo Design, adattabile a tutte le collezioni dell'azienda.

On these pages, sketches and shots of Mizu washbasin, designed by Emo Design for Scarabeo Ceramiche. Pictures at left, the washbasin is visible also in its cap-less model and matching with the piece of furniture also designed by Emo Design, suitable for all the company's collections.

Mizu, a Japanese term meaning "flowing fluid", is the name of the new washbasin designed by Scarabeo. It consists of a volume with multiple components, where the draining system is hidden, allowing water to drain into the bawl thanks to the central cut drawn in the countertop.

Which are the features making it a genuine innovative product?

Mizu has totally rethought the washbasin architecture, being much more than a water bowl to become a useful but also appealing and clean object. Great attention was also given to functionality and comfort: the upper side is completely removable allowing to simply clean it and to use it without the cap when needed.

On which idea is based Mizu?

Our efforts were aimed at overwhelming traditional washbasin rules, by hiding not very good looking parts, that is to say the drain, and by evoking something light and pure like water.

Of which products the collection consist?

Mizu washbasin is available in two different shapes, round or rectangular, fitted or supported. The company has also asked us to make a iconic furniture piece suitable for all Scarabeo Ceramiche collections.

Did you meet some problems in the planning or in the developing stages?

The main problem was related to the achieving a very 'clear-cut' product by means of a low definition material as ceramic is. Scarabeo was able to overcome this boundary, showing its experience and skills in the ceramics field, thus achieving best quality products. It was also hard to harmoniously combine countertop's and base's ceramics. That's why we have inserted those legs acting as a washer between the two elements.

Please tell us a few things about your relationship with the company.

The partnership with Scarabeo allows us experimenting at the highest levels, and make products which are very close to the initial concepts developed during the planning stage.

Our partnership started in the 2014 with the launch of Fuji. Since that moment we have started a process of 'cleaning' the countertop in order to cover the drain with a ceramic plate which might help to characterize the product giving to it consistency. www.emo-design.it

A PROPOSITO DI SCARABEO CERAMICHE

"Punto di partenza per la realizzazione dei prodotti sono gli input che riceviamo dai soggetti che compongono la nostra filiera (agenti, distributori, utenti finali...)", ci spiega Giampaolo Calisti, amministratore delegato di Scarabeo Ceramiche, a cui abbiamo posto alcune domande per capire in che direzione si sta muovendo l'azienda.

Quali sono le caratteristiche imprescindibili e i punti di forza delle vostre collezioni?

Sicuramente puntiamo sulla ricercatezza delle forme e sull'ineccepibilità della produzione, spesso risultato di vere e proprie sfide produttive. Mi riferisco a Thin Line del 1999, primo lavabo con bordo sottile, a Tsunami del 2004, primo lavabo senza bordi di contenimento, fino ad arrivare a Bucket e a Mizu, presentati di recente, per i quali stiamo ricevendo riconoscimenti internazionali.

Quanto è importante il design?

Importantissimo, ma solo se capace di coniugare estetica e funzione. A tutti i designer che lavorano con noi chiediamo sempre prodotti belli e con buona funzionalità, caratteristiche che ci permettono di raggiungere un pubblico ampio e di dare un 'plus' davvero significativo.

A chi sono destinate le vostre collezioni?

I nostri prodotti si rivolgono alla fascia alta del mercato per il valore aggiunto dato da design, funzionalità, qualità e servizio. Il prezzo competitivo, però, ci permette di raggiungere un target decisamente più ampio.

www.scarabeosrl.com

Qui sopra, ancora il lavabo Mizu, nella versione rettangolare. Pagina accanto: in alto, il modello Arco, design Giovanna Talocci; sotto, il lavabo Fuji, disegnato sempre da Emo Design. Produzione Scarabeo Ceramiche.

Here above, Mizu washbasin, rectangular model. Cross page: top, Arco model designed by Giovanna Talocci; below, Fuji washbasin also designed by Emo Design. Scarabeo Ceramiche production.

ABOUT SCARABEO CERAMICHE

"The first step for making these products are the various inputs received from the different players in our industry (agents, distributors, end users...)", as stated by Giampaolo Calisti, CEO of Scarabeo Ceramiche, to whom we have asked toward which direction the company was moving.

What are the main features and strong points of your collections?

We definitely aim at refined shapes and highest quality products, which are often a result of great challenges. I am talking about Thin Line, produced in 1999, which was the first thin-edge washbasin, or Tsunami, made in 2004, the first basin without toe-boards, to finally arrive to the recently presented Bucket and Mizi, thanks to which we are receiving international awards.

How much does the design matter?

It is extremely important, but only if it is able to combine attractiveness with functionality. We always ask our designers appealing but also functional products, since these features allow us to reach a wider audience and to achieve something really meaningful.

To whom your collections are addressed?

Our products are developed for the upper end of the market thanks to the added value provided by design, functionality, quality and service. Nevertheless the competitive price allows us to reach a wider range of clients.

www.scarabeosrl.com